

汉字、喃字中口字和言字部件构字功能研究

Nghiên cứu chức năng tạo chữ của bộ kiện khẩu và bộ kiện ngôn trong chữ Hán và chữ Nôm

论文摘要

本论文以1871年抄本《翹传》为喃字的研究资料，以《汉字常用表》为汉字研究资料。研究范围虽然不大但是获得的结果却也能轻视。相信本论文可以助于后来研究此题目的研究者。

首先，论文把汉字的六种构字方法再次系统起来，有利于研究喃字的构字方法。在不断地分析、综合的过程中，认为汉字和喃字构字方法是大同小异但是部件构字功能却存在不小的区别所以开始了研究。研究以“口”字和“言”字部件为对象。

通过研究及考察“口”字部件构造汉字和喃字的功能，我们可以更加了解它构字功能在汉字和喃字有何区别。从构字的角度来评估部件的角色。同时对“言”字部件进行考察，研究它构造汉字和构字喃字的功能。

经过再次统计各两个部件的构字功能。研究后获得“口”字部件和“言”字部件构字功能是不一样。本论文也助于指出越南喃字通过不断地创新和更改已发展成另一种文字。不象韩国和日本应用的汉字。研究主要目的为论证喃字和汉字是两种独立文字，象橙子和橘子虽然长得很相似但实际上还是两种。

研究中参考过不同来源的资料（书面及网络）。因为时间短暂和研究者能力有限所以本论文还存在一些不充足的地方。希望各位老师可以指出修改意见。将这篇论文更加完善。

参考材料

[1] Nguyễn Quang Hồng, Tự Điển Chữ Nôm Dẫn Giải, NXB Khoa học xã hội, 2014张静贤主编, 《汉字教程》·北京语言大学出版社

[2] Lê Văn Quán, Nghiên cứu về chữ Nôm, nhà xuất bản Khoa học xã hội, năm 1981

[3] Lê Anh Tuấn, Bước đầu tìm hiểu những vấn đề về chữ nôm thế kỷ XX, NXB Đại học Khoa học Xã hội & Nhân văn – ĐHQGHN, 2008

[4] Nguyễn Tài Cẩn, Một số vấn đề về chữ nôm, NXB Đại học và Trung học chuyên nghiệp, 1985

[5] Vũ Văn Kính, ĐẠI TỪ ĐIỂN CHỮ NÔM, NXB Thời đại, 2015

[6] 6 phiên bản truyện Kiều và những vấn đề phân tích nguyên bản- Hội bảo tồn di sản chữ Nôm, Mỹ và nhóm Nôm Na Hà Nội :

<http://www.nomfoundation.org>

Gs. Ts. Nguyễn Quang Hồng, Tự Điển Chữ Nôm Dẫn Giải, NXB Khoa học xã hội, 2014

[7] Nguyễn Quảng Tuân, TRUYỆN KIỀU BẢN 1871 Bản Liễu Văn Đường—Phiên âm - khảo dị, Nhà xuất bản Văn học & Trung tâm Nghiên cứu Quốc học (2002) :

<http://www.nomfoundation.org/nom-project/tale-of-kieu/tale-of-kieu-version-1871?uiLang=vn>] 百度百科, 百度汉语 : <https://baike.baidu.com/>

[8] 张静贤主编, 《汉字教程》·北京语言大学出版社

6 phiên bản truyện Kiều và những vấn đề phân tích nguyên bản- Hội bảo tồn di sản chữ Nôm, Mỹ và nhóm Nôm Na Hà Nội : <http://www.nomfoundation.org>

[9] 许慎·《说文解字·叙》, 汉朝 Nguyễn Quảng Tuân, TRUYỆN KIỀU BẢN 1871 Bản Liễu Văn Đường—Phiên âm - khảo dị, Nhà xuất bản Văn học & Trung tâm Nghiên cứu Quốc học (2002) :

<http://www.nomfoundation.org/nom-project/tale-of-kieu/tale-of-kieu-version-1871?uiLang=vn>

[10] 黄德宽 等著, 古汉字发展论, 中华书局, 2014

[11] 王粲, 《“部件—整字—字族”对外汉字教学方法探索》, 西南大学, 2012